

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** 43 (1985)  
**Heft:** 208

**Artikel:** Astrophotographie sous la Croix-du-Sud  
**Autor:** Maeder, Werner  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-899191>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Astrophotographie sous la Croix-du-Sud WERNER MAEDER

Chaque ami du ciel étoilé rêve de pouvoir admirer au moins une fois dans sa vie le ciel austral. Et si ce rêve se réalise un jour, il désire garder sur une pellicule les objets célestes non visibles chez nous. Mais beaucoup d'obstacles se dressent encore sur son chemin: les installations de guidage sont très encombrantes au cours d'un long voyage, ensuite les conditions météorologiques doivent être favorables, sans parler de notre chère Lune que les astrophotographes considèrent souvent comme plutôt gênante.

GERHART KLAUS, de l'Observatoire de Granges, a franchi en avril 1983 tous ces obstacles et a rapporté d'un voyage en Afrique du Sud une série de magnifiques photos du ciel austral, dont celle qui figure comme couverture de ce numéro. D'autres vont suivre au cours des mois prochains. La place disponible ne nous permet malheureusement pas de publier également le récit de voyage très intéressant de G. KLAUS; nous devons donc nous borner à le résumer.

Au cours de leur voyage, G. KLAUS et son épouse ont été accompagnés de leur ami HANS VEHNBERG, bien connu de tous les astronomes amateurs pour ses splendides photos du ciel. Il n'est donc pas étonnant que le voyage ait aussi conduit à l'Observatoire de Boyden où VEHNBERG a pris autrefois les photos pour la partie Sud de son «Atlas Stellarum».

Avec un bus de camping, équipé de deux installations importantes pour l'astrophotographie, d'une chambre noire et d'un frigo, le voyage a conduit de Johannesburg en direction du Cap, ensuite le long de la côte vers l'Est. Une excursion à Outdoor, connu pour ses élevages d'autruches, semblait enfin fournir l'endroit idéal pour les photographies du ciel. Aucune Lune ne gênait mais, hélas!, un changement brusque du temps mettait un point final à cette tentative. Et c'est finalement au Parc de Willem-Pretorius que fut trouvé un emplacement propice. Le temps était splendide et avec un peu de patience, même la plus grosse Lune se couche finalement!

Les photos que nous allons publier ont toutes été prises au moyen d'une caméra de Schmidt Celestron 8 (20/20/300). Le texte qui les accompagne est, avec quelques modifications, de H. VEHNBERG.

*Adresse de l'auteur:*

W. Maeder, 18, rue du Grand-Pré, CH-1202 Genève.

## Astrofoto unterm Kreuz des Südens

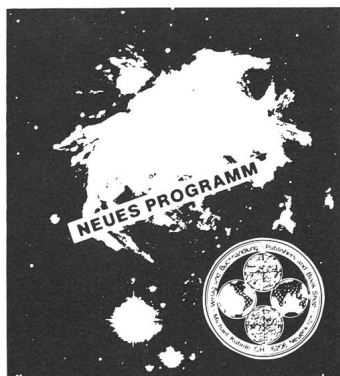
Jeder Sternfreund träumt, wenigstens einmal im Leben den herrlichen Himmel des Südens bewundern zu können. Wird der Traum dann Wirklichkeit, möchte er die bei uns nicht sichtbaren Sternbilder und Himmelsobjekte auf die Platte bannen. Aber zuerst gilt es zahlreiche Hindernisse zu überwinden: Nachführgeräte sind unhandlich auf einer langen Reise, dann muss auch das Wetter mitmachen und auch unser lieber Mond wird von den Astrofotografen oft als eher lästig empfunden.

Herr GERHART KLAUS, Leiter der Sternwarte Grenchen, konnte im April 1983 alle diese Hürden nehmen und hat von einer Reise durch Südafrika eine Reihe von herrlichen Aufnahmen des südlichen Sternenhimmels heimgebracht, darunter auch unser Titelbild. In kommenden Nummern des ORION werden wir weitere Aufnahmen veröffentlichen. Wegen Platzmangel können wir leider seinen interessanten Reisebericht nicht veröffentlichen und müssen uns mit einigen Angaben daraus begnügen.

Begleitet auf ihrer Reise wurden Herr KLAUS und seine Gemahlin von HANS VEHNBERG, der durch seine herrlichen Aufnahmen allen Sternfreunden wohl bekannt ist. Kein Wunder also, dass die Reise auch das Boyden-Observatorium berührte, wo VEHNBERG seinerzeit die Aufnahmen für den Südtel seines «Atlas Stellarum» gemacht hatte.

Mit einem Campingbus, der für die Astrofoto zwei wichtige Einrichtungen aufwies, nämlich eine kleine Dunkelkammer und einen Eisschrank, ging die Fahrt von Johannesburg in Richtung Kapstadt, dann der Küste entlang nach Osten. Ein Abstecher nach Outdoor zu den berühmten Straussenfarmen brachte endlich einen geeigneten Standort. Kein Mond störte, aber ein Wetterumschlag machte diesem Vorhaben ein vorzeitiges Ende. Im Willem-Pretorius-Park fand sich dann der ideale Platz. Das Wetter war herrlich, und wenn man sich die Nacht um die Ohren schlägt, geht auch der Mond mal unter!

Alle hier gezeigten Aufnahmen wurden mit der Schmidt-Kamera Celestron 8 gemacht (20/20/300). Die begleitenden Texte stammen mit einigen Abänderungen von H. VEHNBERG.



Astro-Bilderdienst  
Astro Picture-Centre  
Service de Astrophotographies  
Patronat:  
Schweiz. Astronomische Gesellschaft

Auf Wunsch stellen wir Ihnen  
die jeweils neuesten Preislisten  
zu.

Verlag und Buchhandlung  
Michael Kühnle  
Sursestrasse 18, Postfach 181  
CH - 6206 Neuenkirch  
Switzerland  
Tel. 041 98 24 59

**Patronat: Schweizerische Astronomische Gesellschaft**

## ASTRO-MATERIALZENTRALE

Wir führen sämtliches **Material für das Schleifen** von Teleskopspiegeln sowie alle nötigen **optischen und mechanischen Einzelteile** für den Fernrohrbau.

Ausgewählte Artikel aus unserem Sortiment:

- Stunden-/Deklinationskreise, Schneckenräder, Synchronmotoren, Okularschlitten, Spiegelzellen, parallakt. Montierungen etc.
- Okulare, Barlow-Linsen, Fangspiegel, Achromate, Filter etc.
- Glasscheiben, Schleif-/Polierpulver, Polierpech, Garnituren.

Gegen Fr. 1.- in Briefmarken erhalten Sie unsere Materialliste.

Hans Gatti, Postfach 31, **CH-8212 Neuhausen a/Rhf 2** / Schweiz  
Tel. 053 / 2 38 68, von 19.30-21.30 Uhr, sonst 053/2 54 16.